

Anglikanisch / Alt-Katholischer Gottesdienst

Anglican / Old Catholic Joint Service

26. September 2021

in der Herz-Jesu-Kirche in Freiburg



90 Jahre volle Kirchengemeinschaft

90 Years of Full Communion

Eröffnung - Preparation

Orgelvorspiel – Organ prelude

Lied - Hymn: *He's got the whole world*

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music. The first staff is the vocal line, and the following three staves are the organ accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the vocal staff. The organ accompaniment features a simple, rhythmic pattern with chords marked with 'D' and 'A'.

1. Er hält die gan-ze Welt in sei-ner Hand,
er hält die gan-ze Welt in sei-ner Hand,
er hält die gan-ze Welt in sei-ner Hand,
er hält die gan-ze Welt in sei-ner Hand.

2. He's got you and me, sister, in his hand.

He's got you and me, brother, in his hand.

He's got ev'rybody here in his hand.

He's got the whole world in his hand.

Begrüßung und Einleitung – Greeting and introduction

**The heavens proclaim Your glory,
O God;**

**And their voice goes
through all the earth.**

Your Law is perfect, Lord
More precious than gold,
and sweeter than honey

**O Lord, You are our rock
and our redeemer**

**May the words of our mouths and the
meditations of our hearts
be acceptable to You.**

Holy God, Maker of All,
we come to You in worship
offering our praise and prayer
in wonder at all You have made.

**Come to us in the power
of Your life-giving Spirit
and enliven our hearts and minds**

Der Himmel verkündet Gottes Hoheit
und Macht,
das Firmament bezeugt seine
großen Schöpfungstaten.

**Das Gesetz des Herrn ist vollkommen
seine Gesetze lassen sich nicht mit
Gold aufwiegen, sind süßer als Honig.**

Herr, du bist unser Fels
und unser Erlöser.

Lass dir die Worte meines Mundes
und die Gedanken meines Herzensge-
fallen.

**Heiliger Gott, Schöpfer von allem,
wir bringen dir unser Lob und Gebet
staunend über alles,
was Du geschaffen hast.**

Komm zu uns in der Kraft
Deines lebensspendenden Geistes
und belebe unsere Herzen

**to respond in faith and trust
to the knowledge
of Your love and grace.
Amen**

Kyrie

Before You, O God, we confess our sin;
we acknowledge our brokenness,
and the brokenness of our world.

We have said and done
many things which cause harm
to ourselves, to others,
and to the world,
and for which we are truly sorry.

Lord, have mercy.

We have failed to say, and do
the things which show love
to each other and for You.
We admit that we often fail
to live and behave as You command.

Christ, have mercy.

We exploit and abuse
the gifts of creation,
and live lives careless
of our environment
and of the lives of those
who share this world with us.

Lord, have mercy.

Knowing that You are compassionate
and merciful,
we ask Your forgiveness,
and Your healing of all that is wrong;
that You will restore us

und unseren Geist
damit wir in Glaube und Vertrauen
auf die Erkenntnis Deiner Liebe und
Gnade antworten. Amen

Vor Dir, o Gott, bekennen wir unsere
Sünde;
wir bekennen unsere Gebrochenheit,
und die Gebrochenheit unserer Welt.

Wir haben vieles gesagt und getan,
was uns selbst, anderen
und der Welt Schaden zufügt.
Das bedauern wir aufrichtig.

Herr, erbarme dich.

Wir haben versäumt,
das zu sagen und zu tun,
was unsere Liebe zueinander
und zu dir zeigt.
Wir geben zu, dass wir oft nicht nach
deiner Weisung leben.

Christus, erbarme dich.

Wir beuten die Gaben der Schöpfung
aus und missbrauchen sie
und leben ein Leben ohne Rücksicht
auf unsere Umwelt
und das Leben derer,
die diese Welt mit uns teilen.

Herr, erbarme dich.

Im Wissen, dass Du barmherzig
und gnädig bist,
bitten wir Dich um Vergebung.
Heile, was falsch ist;

to fullness of life
to serve and love the world in Jesus'
name.
Amen.

dass Du uns zur Fülle des Lebens
führst
damit wir der Welt in Jesu Namen
dienen und sie lieben.
Amen.

Gloria: **Laudate omnes gentes**

Lobet den Herrn, alle Völker.

M: Jacques Berthier, Taizé

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef staff with lyrics: Lau - da - te om - nes gen - tes, lau -

Musical notation for the second system, featuring a treble and bass clef staff with lyrics: da - te Do - mi - num. Lau - da - te om - nes

Musical notation for the third system, featuring a treble and bass clef staff with lyrics: gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.

Gebet des Tages – Collect

Wortgottesdienst – Service of the Word

Lesung – Reading: Numeri (4. Mose) 11,25-29

25 Der HERR kam in der Wolke herab und redete mit Mose. Er nahm etwas von dem Geist, der auf ihm ruhte, und legte ihn auf die siebenzig Ältesten. Sobald der Geist auf ihnen ruhte, redeten sie prophetisch. Danach aber nicht mehr. 26 Zwei Männer aber waren im Lager geblieben; der eine hieß Eldad, der andere Medad. Auch über sie kam der Geist. Sie gehörten zu den Aufgezeichneten, waren aber nicht zum Offenbarungszelt hinausgegangen. Auch sie redeten prophetisch im Lager. 27 Ein junger Mann lief zu Mose und berichtete ihm: Eldad und Medad sind im Lager zu Propheten geworden. 28 Da ergriff Josua, der Sohn Nuns, der von Jugend an der Diener des Mose gewesen war, das Wort und sagte: Mose, mein Herr, hindere sie daran! 29 Doch Mose sagte zu ihm: Willst du dich für mich ereifern? Wenn nur das ganze Volk des HERRN zu Propheten würde, wenn nur der HERR seinen Geist auf sie alle legte!

Halleluja:

768

Halle, Halle, Halle

Hal-le, hal-le, hal - le - lu - jah! Hal-le, hal-le, hal-

- le - lu - jah! Hal-le, hal-le, hal - le -

lu - jah! Hal-le - lu-jah! Hal - le - lu - jah!

Evangelium - Gospel: Markus – Marc 9:38-50

38 “Teacher,” said John, “we saw someone driving out demons in y-our name and we told him to stop, because he was not one of us.”

39 “Do not stop him,” Jesus said. “For no one who does a miracle in my name can in the next moment say anything bad about me,

40 for whoever is not against us is for us.

41 Truly I tell you, anyone who gives you a cup of water in my name because you belong to the Messiah will certainly not lose their reward.

Causing to Stumble

42 “If anyone causes one of these little ones—those who believe in me—to stumble, it would be better for them if a large millstone were hung around their neck and they were thrown into the sea.

43-44 If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter life maimed than with two hands to go into hell, where the fire never goes out.

45-46 And if your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter life crippled than to have two feet and be thrown into hell.

47 And if your eye causes you to stumble, pluck it out. It is better for you to enter the kingdom of God with one eye than to have two eyes and be thrown into hell,

48 where “the worms that eat them do not die, and the fire is not quenched.”

49 Everyone will be salted with fire.

50 “Salt is good, but if it loses its saltiness, how can you make it salty again? Have salt among yourselves, and be at peace with each other.”

Halleluja

Predigt - Sermon

Fürbitten – Intercessions

Jesus Christ, you lived in order that this world may change. You loved the poor and the little ones. We bring before you:

Wir bitten dich für alle Menschen, deren Arbeitskraft ausgenützt und ausgebeutet wird. Stärke alle, die sich für gerechte Arbeitsbedingungen und für gerechten Lohn einsetzen.

Lord, in your mercy, hear our prayer.

We pray for all children and young people who are used as child soldiers. Lead them to a life of peace.

Jesus, unser Bruder, wir bitten dich, erhöhe uns.

Wir bitten dich für alle Menschen, die sexuell missbraucht und ausgebeutet werden, insbesondere für die minderjährigen. Ermögliche ihnen ein Leben in Würde und lass ihre Wunden heilen.

Lord, in your mercy, hear our prayer.

We pray for all those who are forced to flee from violence or poverty. Open the hearts of the people they come to, also in this country. Help us to alleviate the need, both in their home countries, as well as here. Strengthen all who work for peace and justice.

Jesus, unser Bruder, wir bitten dich, erhöre uns.

Wir beten heute Abend für die Menschen in Deutschland, im Besonderen für alle Politiker. Schenke uns und ihnen Weisheit, Aufrichtigkeit, gegenseitige Wertschätzung und Frieden.

Lord, in your mercy, hear our prayer.

All other concerns we have brought to the worship service, we bring before you in our own words or in silence. ...

Jesus, unser Bruder, wir bitten dich, erhöre uns.

Jesus, vor dir ist groß, wer bereit ist, den Kleinen und Ohnmächtigen zu dienen. Du meinst es ernst damit, dass wir einander dienen sollen. Wir bitten dich, hilf uns zu leben für Gerechtigkeit und Frieden und das Wachstum des Reiches deiner Liebe. Schenke uns und allen Menschen deinen Frieden.

Friedensgruß – Greeting of Peace

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch!

Und mit deinem Geiste!

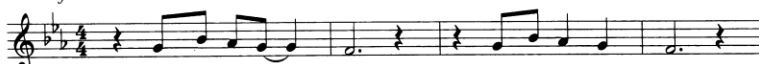
Eucharistiefeier

Gabenbereitung – Offertory


(Die Kollekte ist für die Erdbebenhilfe Haiti der Caritas – The offering is for the Caritas for their emergency work in Haiti.)

Lied - Hymn:

Refrain



Draw the cir-cle wide. Draw it wid-er still.



let this be our song, no-one stands a-lone, stand-ing side by side,




draw the cir-cle wide. _____

Verses




draw the cir-cle wide. _____

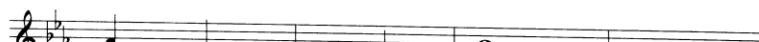
Verses



1. God the still-point of the cir-cle, 'round whom all cre-
2. Let our hearts touch far hor-i-zons, so en-compass
3. Let the dreams we dream be lar-ger, than we've e-ver



a-tion turns; no-thing lost, but held for-e-ver,
great and small; let our lov-ing know no bór-ders,
dreamed be-fore; let the dream of Christ be in us,



in God's grac-ious arms. _____
faith-ful to God's call. _____
o-pen ev-ery door. _____

Präfation - Preface

P: Der Herr ist mit euch!

A: **Und mit deinem Geiste!**

P: Erhebet eure Herzen!

A: **Wir erheben sie zum Herrn!**

P: Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott!

A: **Das ist würdig und recht.**

Sanctus:

1. F d g C 2. F d g C
Sanc-tus, Sanc-tus, Sanc-tus Do-mi-nus
3. F d g C 4. F d g C
De-us Sa-ba-oth, De-us Sa-ba-oth.

Eucharistiegebet – Eucharistic prayer

Geheimnis des Glaubens - Acclamation

P: Therefore we proclaim the mystery of faith!

A: **Christ has died! Christ is risen!**

Christ will come again!

Großer Lobpreis - Doxology:

A: Through him, and with him, and in him,
in the unity of the Holy Spirit,
all honour and glory is yours,
Almighty Father, now and forever.

Gebet des Herrn - The Lord's prayer

(in der eigenen Muttersprache – in our native language)

Lied - Hymn:

M: Jacques Berthier, Taizé



Bless the Lord, my soul, and bless God's

The first system of musical notation is in 4/4 time, featuring a treble and bass clef. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: "Bless the Lord, my soul, and bless God's".



ho - ly name. Bless the Lord, my soul,

The second system of musical notation continues the melody and accompaniment. The lyrics are: "ho - ly name. Bless the Lord, my soul,".



who leads me in - to life.

The third system of musical notation concludes the phrase. The lyrics are: "who leads me in - to life.".

P: Ist der Kelch des Segens, über den wir den Segen sprechen, nicht Teilhabe am Blut Christi? Ist das Brot, das wir brechen, nicht Teilhabe am Leib Christi?

A: Ein Brot ist es, darum sind wir viele ein Leib, denn wir alle haben Teil an dem einen Brot. (1 Kor 10,16-17)

Empfang des Heiligen Mahles – Distribution of Communion

Solveyg: Panis angelicus

Dankgebet – Thanksgiving Prayer

For bringing us together in love

(Dafür, dass du uns in Liebe zusammengeführt hast)

We thank you!

For feeding us with your very self

(Dafür, dass du uns mit dir selbst füllst)

We thank you!

For the power of your Spirit

(Für die Kraft deines Geistes)

We thank you!

For sending us out in your love to change the world

(Dafür, dass du uns in deiner Liebe aussendest, die Welt zu verändern)

We thank you!

Ankündigungen – Announcements

Segen – Blessing

Gott gebe euch die Gnade,
treue Verwalter seiner Schöpfung zu sein,
die sich freuen, nach Gottes Bild geschaffen zu sein,
und die Gerechtigkeit suchen für alle,
die an den Gütern der Erde keinen Anteil haben.
Der Segen des allmächtigen Gottes,
des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes
komme auf euch herab und bleibe allezeit.

Amen.

Entlassungsruf - Dismissal:

P: Gehet hin in Frieden!

A: Preis und Dank sei unserm Gott!

Schlusslied – Closing hymn:

624 The day thou gavest, Lord, is ended

John Ellerton (1826-1893)

Clement Cotterill Scholefield (1839-1904)

ST CLEMENT 98 98

1. The day thou gav - est, Lord, is end - ed: the dark - ness

falls at thy be - hest; to thee our morn - ing hymns a -

scend - ed; thy praise shall san - cti - fy our rest.

2. Die Erde rollt dem Tag entgegen;
Wir ruhen aus in dieser Nacht
Und danken dir, wenn wir uns legen,
dass deine Kirche immer wacht.

3. As o'er each continent and island
the dawn leads on another day,
the voice of prayer is never silent,
nor dies the strain of praise away.

4. Die Sonne, die uns sinkt, bringt drüben
den Menschen überm Meer das Licht:
und immer wird ein Mund sich üben,
der Dank für deine Taten spricht.

5. So be it, Lord; thy throne shall never,
like earth's proud empires, pass away;
thy kingdom stands, and grows for ever,
till all thy creatures own thy sway.

Orgelnachspiel – Organ postlude